МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ)
МИД РОССИИ

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ В МГИМО

СБОРНИК НАУЧНЫХ ТРУДОВ № 52 (67)

Издательство
«МГИМО-Университет»
2013

ББК 81.2
Ф54

Печатается по решению Ученого совета
Московского государственного института
международных отношений (университета)
МИД России

Редакционная коллегия:

к. п. н., проф. Г. И. Гладков (отв. ред.)
д. ф. н., проф. Л. Г. Веденина
к. ф. н., Е. Л. Гладкова
к. ф. н., С. В. Евтеев
д. ф. н., проф. В. А. Иовенко
к. ф. н., проф. И. В. Ляхова
к. ф. н., Г. С. Романова
к. ф. н., А. В. Штанов
к. ф. н., проф. Е. Б. Ястребова
д. ф. н., проф. Т. А. Ивушкина (отв. секр.)

Ф54 **Филологические науки в МГИМО:** Сборник науч. трудов. – № 52 (67) / Отв. редактор Г. И. Гладков. – М.: МГИМО(У) МИД России, 2013. – 188 с.

ISBN 978-5-9228-1039-5

Настоящий сборник предназначен для профессорско-преподавательского состава, аспирантов и студентов.

Сборник состоит из четырех разделов. Первый раздел содержит статьи о современных вопросах лингвистики и межкультурной коммуникации. Второй и третий разделы содержат статьи по переводоведению и методике преподавания иностранных языков. Четвертый раздел посвящен проблемам литературоведения и лингвокультурологии.

ББК 81.2

ISBN 978-5-9228-1039-5

© Московский государственный институт
международных отношений (Университет)
МИД России, 2013
© Коллектив авторов, 2013

СОДЕРЖАНИЕ

Раздел I
**ЛИНГВИСТИКА
И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ**

Киселева А.В.
О некоторых эволюционных явлениях
в современном английском дискурсе 6
Нестерова О.Б.
Языковая личность Б. Обамы через призму лексики,
репрезентирующей центральные концепты
современного американского общества 13
Олянич А.В., Некрасова Т.Н.
Номинации, невербальные знаки и стратегии протестной
коммуникации участников автомобильного путешествия 21
Подобед К.А.
Стилистические средства реализации прагматической функции
в текстах англоязычной фэшн-рекламы 34
Тычинский А.А.
К вопросу о переходе английских антропонимов в апеллятивы
(скрытые трудности при аудировании) 46
Юнаева Е.Г.
Семантика, номинативно-коммуникативные функции и когнитивный
анализ производных имен лиц в современном английском языке 52
Ефремова Е.С.
Из прошлого в настоящее французского арго 61

Раздел II
ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Ибрагимова К.Г.
Лакуны как феномен, затрудняющий перевод
в сфере международно-правовой коммуникации 74
Солопов В.И.
Переводческая стратегия и лингвистическая активность
рецептора перевода 82

Раздел III

ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДИКИ И КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Голубкова Е.В.
Описание семантического микрополя «должен»
как способ создания системы индивидуальных смыслов 100
Дроздова О.В.
Социокультурный аспект содержания обучения
языку специальности 110
Кизима А.А.
О ранней профессиональной языковой подготовке
на факультете МЭО 116
Крутских А.В.
Обучение устному иноязычному общению
на материале современных художественных фильмов 123
Кузьмина Е.В.
Обучение будущих политологов и журналистов
пониманию приемов речевого воздействия в медиадискурсе
(на материале английского языка) 136
Польская С.С.
Особенности преподавания английского языка
студентам уровня *ADVANCED* 148
Хван О.Н.
«Мы хотим знать русский язык!» 153

Раздел IV

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ

Четова Н.Й.
Роль авторских интенций в формировании концептуального
пространства воображаемого в произведениях Дж.Р.Р. Толкиена 164
Дубовицкая М.А.
Слияние Востока и Запада
в арабо-американской литературе 169
Юнаева Е.Г.
Валентность производящих глаголов
как основа механизма формирования полисемии *nomina agentis*
в древнеанглийском языке 175

КРУТСКИХ А.В.

ОБУЧЕНИЕ УСТНОМУ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ФИЛЬМОВ

Задачей настоящей статьи является описание методики формирования коммуникативной компетенции устного иноязычного общения на основе художественных фильмов. В статье определяются умения устной речи, которые возможно развивать на материале фильмов, выявляется учебный потенциал художественных фильмов, обосновываются основные этапы работы и описывается система упражнений для обучения устному иноязычному общению.

Успешное овладение иностранными языками в последнее время все больше связывается с коммуникативной направленностью обучения, которая рассматривается как один из важнейших принципов в методике преподавания иностранных языков. В процессе обучения ставится задача научить студентов использовать иностранный язык в целях общения, как средство коммуникации. Они должны выработать умения выражать свои мысли на изучаемом языке, устанавливать и поддерживать контакт с собеседниками, воздействовать на них. Всё это требует от учащихся не просто знания определенного объема языковых средств, но и понимания того, как эти средства функционируют в конкретных ситуациях общения. Осуществляя коммуникацию, необходимо научиться адекватно ориентироваться в ситуации общения, овладеть правилами речевого поведения, принятыми в определенной лингвокультурной среде.

Представляется важным отметить, что «в психологическом плане идея коммуникативности предполагает не столько обязательное обучение в процессе общения, сколько более общее требование – естественности деятельности учащегося на всех этапах ее формирования» (2, 50). Поэтому принцип коммуникативности нацеливает не просто на полную или частичную имитацию взятой из жизни ситуации общения (что в условиях учебного процесса бывает часто невозможно), а создание таких условий, при которых студенты участвовали бы в реальной

деятельности, значимой для них, предполагающей решение реальных задач речевого общения.

Использование на занятиях оригинальных художественных фильмов во многом способствует организации такого обучения. Диалогический и ситуативный характер текста фильма позволяет проводить самые разнообразные упражнения и ролевые игры, обеспечивающие естественность деятельности студентов в процессе обучения. Например, составление и проигрывание диалогов и полилогов, анализ речевого поведения персонажей в различных ситуациях общения, завершение отдельных реплик в разговоре с учетом ситуации, продолжение диалогов. Такие упражнения создают естественные условия для речевого общения студентов и обстановку, близкую к реальной.

Поскольку речевое общение всегда ситуативно обусловлено, работу по обучению адекватному построению высказываний следует начинать уже с первых этапов обучения, чтобы потом не возникала проблема переучивания. Процесс обучения должен быть организован таким образом, чтобы обеспечить умение соотносить языковую форму изучаемых явлений с выражаемыми ими понятиями и с выполняемыми функциями в конкретных ситуациях общения. Использование фильмов позволяет организовать обучение на основе конкретных коммуникативных ситуаций, поскольку весь этот материал носит четко выраженный ситуативный характер.

Следующий принцип, лежащий в основе разработанной методики обучения, предполагает учет иноязычного речевого опыта студентов. Учет этого положения позволит правильно решить проблему мотивации и стимулирования речевой деятельности студентов. Обучая иностранному языку как средству общения, необходимо вызывать у студентов потребность высказываться. Человек говорит на родном языке тогда, когда испытывает потребность выразить мысль. Эту ситуацию следует поддерживать и при обучении иностранным языкам. Поэтому предмет общения и само общение на языке должны затрагивать интересы и потребности обучаемого. В силу этого на занятиях должны использоваться интересные, актуальные для учащихся задания, направленные на решение мыслительных задач, приво-

дящие в действие механизм мотивации. Но в то же время многие материалы, которые могли бы быть интересными для студентов, являются достаточно трудными с точки зрения языка. Это касается ряда заданий, которые можно осуществить на основе фильмов. Необходимо учитывать, что студенты, особенно первых курсов, имеют еще недостаточный иноязычный речевой опыт. Чтобы снять связанные с этим трудности, следует снабжать выполняемые студентами задания различными видами опор. Эти опоры не должны снижать интерес и актуальность задания, а наоборот, повышать их, поскольку они имеют цель облегчить усвоение материала.

Диалоги фильмов являются хорошей основой для работы над фонетикой, особенно над интонацией. Поэтому при работе с фильмом считаем необходимым не только анализировать речь персонажей в той или иной ситуации, но и проигрывать студентами как можно больше диалогов из фильмов – читать их вслух по ролям, воспроизводить наизусть, составлять на их основе собственные диалоги и обязательно проиграть их перед аудиторией.

С учетом проанализированных принципов и учебных функций фильмов представляется возможным конкретизировать задачи обучения устной речи с использованием текстов художественных фильмов. Первой из них является обучение адекватному речевому поведению в различных ситуациях общения. Каждый конкретный фрагмент фильма представляет собой пример определенной ситуации общения и речевого поведения людей в этой ситуации.

На основе этих текстов у студентов могут быть сформированы следующие умения, которые могут быть рассмотрены как комплексные, поскольку каждое из них предполагает наличие более частных умений. Через постепенное их развитие можно проследить последовательность работы с художественным фильмом.

1. Умение ориентироваться в ситуации общения, т.е. определять, как различные компоненты коммуникативной ситуации влияют на вариативность языкового оформления высказывания. Для этого студенты должны уметь:

– правильно оценивать ситуацию общения с помощью выделения ориентиров;

– определять коммуникативное намерение говорящего, его эмоциональное состояние в момент речи, ролевые отношения между собеседниками и др.

2. Умение строить устные высказывания, в языковом и стилистическом отношении адекватные ситуации общения, что предполагает:

– определение прагматического эффекта высказывания;

– осуществление синонимических замен с учетом изменения ситуации общения;

– расширение/сокращение отдельных реплик в диалогах с учетом социально-ролевого статуса собеседников;

– завершение реплик говорящих в соответствии с условиями общения;

– преобразование реплик с учетом изменившихся условий общения;

– введение в текст дополнительной содержательной информации и оформление ее адекватно ситуации общения;

– характеристика говорящих и ситуации общения на основе речи собеседников;

– составление диалогов на основе описанной ситуации общения.

Формирование этих умений происходит на основе диалогических текстов-образцов и опор.

Следующая задача обучения решается на основе текста-стимула. Она предполагает обучение построению аргументированного устного высказывания.

В учебных и естественных условиях речевого общения очень часто встречается ситуация, когда говорящие обсуждают различные события или явления, какие-либо проблемы.

Основными компонентами любого обсуждения как в естественных так и учебных условиях, являются: описание объекта, его характеристика, выражение своего мнения по поводу объекта, аргументация этого мнения. Обсуждение всегда носит ситуативный характер. Говорящий обязан учитывать все компоненты ситуации общения (характеристики слушающего, место

и время коммуникации, предмет обсуждения и т.д.). Поэтому описывая, характеризуя что-либо, высказывая свою точку зрения и аргументируя ее, говорящий всегда должен ориентироваться на ситуацию общения. Так, например, по-разному будет строиться обсуждение, если в нем принимают участие собеседники, имеющие одинаковую точку зрения, или собеседники, выражающие различные мнения по одному и тому же поводу.

В первом случае обсуждение имеет более простую структуру, один из говорящих высказывает свое мнение, собеседник выражает согласие или одобрение. Далее они вместе, дополняя друг друга, приводят подтверждение своей точки зрения. Во втором варианте обсуждение усложняется в силу того, что собеседники не просто подтверждают высказанную ими точку зрения, а подбирают наиболее убедительные аргументы для объяснения своего мнения. Их задача в данном случае – не обязательно указать правильность своей точки зрения и переубедить партнера, а аргументировано обосновать это мнение, объяснить, почему они думают именно так, а не иначе.

Как показывает практика преподавания, последовательное, убедительное и аргументированное изложение своих мыслей, тем более, с учетом ситуации общения, представляет для студентов большие трудности. Поэтому возникает необходимость целенаправленно формировать у студентов умение высказывать и аргументировать свою точку зрения. Для этого они должны научиться:

– отбирать убедительные доводы для обоснования высказанного мнения;

– устанавливать логико-смысловые связи между этими доводами.

Использование художественных фильмов позволяет организовать обсуждение достаточно разнообразно. Можно, например, не только обсуждать содержание фильма, а инсценировать отдельные его фрагменты и потом организовать обсуждение этих постановок в виде ролевой игры.

Рассмотрев основные возможности использования художественных фильмов при формировании коммуникативной компетенции устного иноязычного общения, перейдем к описанию организации работы с фильмом.

Эту работу следует разделить на три этапа в зависимости от поставленной цели. Обучение на первом этапе проводится на основе фрагмента-образца. Цель этого этапа – проиллюстрировать, как речевое поведение горящих зависит от условий общения. Поэтому основными видами работы на этом этапе являются анализ фрагмента-образца и последующее воспроизведение студентами этого фрагмента. Анализ и воспроизведение способствуют усвоению языковых характеристик иноязычной устной речи и перенесению их в устную речь студентов.

Поскольку студентам необходимо репродуцировать текст-образец, то успешность выполнения этой работы во многом зависит от наличия у студентов желания и умения исполнять роль того или иного персонажа. Для этого студенты должны обладать необходимыми навыками и умениями адекватного исполнения этой роли – владеть достаточным уровнем лингвострановедческой компетенции, встречаться с разыгрываемыми ситуациями в своей жизни. Чтобы студенты смогли идентифицировать себя с персонажами фильма, ситуация общения, в которой разворачиваются события, должна быть им понятна, она должна также соответствовать их речевому опыту, возрастным особенностям, и быть интересной для студентов. При этом выбранные ситуации общения должны отвечать задачам на определенном этапе обучения. Не следует заставлять студентов перевоплощаться в таких персонажей, которых в дальнейшей им не придется «играть» в жизни.

Задача второго этапа обучения – обеспечить практику в построении устных высказываний, адекватных ситуации общения. Фрагмент фильма на этом этапе выступает в функции опоры для построения такого высказывания. Основным видом работы является модификация формы и содержания диалога, которая предполагает расширение, сокращение, продолжение отдельных реплик, составление на основе диалога-опоры новых диалогов, с учетом взаимоотношений персонажей и всей ситуации общения.

На этом этапе осуществляется модификация двух видов. Во-первых, изменяется содержание диалога (в основном расширяется или сокращается), при этом его форма (речь персо-

нажей) не подвергается какой-либо принципиальной трансформации, так как не меняется ситуация общения. Во-вторых, происходит модификация речи персонажей, т.е. формы текста в силу того, что изменяется то или иное условие общения.

Третий этап работы предполагает использование художественного фильма в функции стимула, главная цель при этом – побуждение к самостоятельному высказыванию. На этом этапе в процессе обсуждения содержания или отдельной проблемы просмотренного фрагмента студенты учатся составлять аргументированное высказывание.

Работа на этом этапе предполагает два подэтапа. На первом подэтапе студенты осуществляют выбор необходимых аргументов и располагают их в правильной логической последовательности. Эту работу студенты проводят на основе анализа уже данных аргументов, которые доказывают или опровергают ту или иную точку зрения. Из ряда приведенных аргументов студенты выбирают необходимые для них. На втором подэтапе студенты самостоятельно находят аргументы в просмотренном фильме для подтверждения своего мнения.

Предпочтительным видом работы на данном этапе считаем проведение различных ролевых упражнений и ролевых игр, которые были бы нацелены на организацию обсуждения фильма. Ролевые игры создают условия естественного общения при обсуждении и обстановку, максимально приближенную к реальной. При этом ролевые игры обеспечивают для студентов практику в говорении, позволяют им на практике применять приобретенные навыки и умения для решения стоящих перед ними коммуникативных задач.

Все названные виды работы на каждом этапе обучения объединяются в систему упражнений и более подробно рассматриваются ниже.

Предлагаемая система упражнений состоит из двух подсистем, которые, в свою очередь, разделяются на три группы. Основанием для выделения этих групп является функция фрагмента, определяющая его практическое назначение. Так, упражнения первой группы выполняются на основе фрагмента-образца, упражнения второй группы – на основе диалога-опоры,

упражнения третьей группы предполагают работу с фрагментом-стимулом или с целым произведением.

Внутри каждой группы выделяются типы упражнений, которые характеризуются общностью выполняемой практической задачи. Систему упражнений можно представить следующим образом.

I. Тренировочные упражнения

A. Упражнения, выполняемые на основе фрагмента-образца.

1. Упражнения в анализе образца.

2. Упражнения в репродукции образца.

II. Речевые упражнения

B. Упражнения, выполняемые на основе фрагмента-опоры.

1. Упражнения в расширении опоры.

2. Упражнения в трансформации опоры.

C. Упражнения, выполняемые на основе фрагмента-стимула.

1. Упражнения в управляемой устной речи.

2. Упражнения в неуправляемой устной речи.

Остановимся подробнее на описании групп, типов и конкретных упражнений.

Работа по формированию умений самостоятельного построения устных высказываний начинается с выполнения группы упражнений, подготавливающих к устному общению. Это упражнения в анализе и репродукции образца. Их целью является ознакомление студентов с особенностями оформления устных высказываний в зависимости от таких компонентов общения, как характеристика говорящих, их эмоционально-психическое состояние в момент речи, цели, которую преследуют коммуниканты, время и место общения. В ходе выполнения этих упражнений у студентов должно сформироваться умение правильно ориентироваться в ситуации общения. Становление этого умения происходит в процессе анализа текста-образца с последующим его воспроизведением.

В ходе репродукции фрагментов-диалогов или их отдельных частей происходит не просто заучивание языковых единиц, разговорных клише, речевых образцов и структур, а осознанное воспроизведение речевого поведения, принятого в определенной ситуации общения. Задача упражнений в репродукции –

обеспечить перенос языковой формы из диалога-образца в высказывания студентов.

Репродукция предполагает воспроизведение как содержания, так и формы образца. При этом она может быть разной степени сложности – от полной репродукции в виде цитирования и до репродукции только сути высказывания. Репродукция может предполагать точное воспроизведение только отдельных реплик, а также и всего образца целиком. Воспроизведение образца или отдельных его фрагментов следует проводить по ходу анализа или сразу же по окончании анализа образца.

Приведем конкретные примеры упражнений в анализе и репродукции текста-образца.

1. Просмотрите фрагмент, определите цель, которую хочет достичь каждый из говорящих. Воспроизведите диалог.

2. Просмотрите фрагмент, определите место, где происходит этот разговор. Воспроизведите диалог по ролям.

3. Запишите реплики собеседников и определите, какими языковыми средствами в них выражено отношение собеседников друг к другу.

4. Просмотрите два фрагмента. Определите, чем вызван выбор различных языковых средств для выражения одного и того же коммуникативного намерения. Приведите слова персонажей, подтверждающие это.

5. Просмотрите следующие фрагменты. Найдите в них синонимичные разговорные формулы. Определите разницу в их употреблении. Воспроизведите диалоги.

6. Просмотрите фрагмент и определите, какие языковые средства в речи говорящих иллюстрируют их эмоционально-психическое состояние.

9. Просмотрите фрагмент и проанализируйте его в следующей последовательности: определите тему разговора, социальный статус говорящих, их внутреннее состояние в момент речи, взаимоотношения друг с другом, место, где происходит разговор.

Вторую группу составляют упражнения, выполняемые на основе фрагментов-опор. Эти упражнения предполагают осуществление различных видоизменений диалога как с точки зрения

его формы, так и содержания. Эта группа состоит из упражнений двух типов: упражнения в расширении диалога-опоры и упражнения в трансформации этого диалога.

Расширение исходного фрагмента-опоры предполагает такое его преобразование, которое не влечет за собой изменения ситуации общения. По аналогии с репликами персонажей студенты вводят в этот текст свои самостоятельно составленные высказывания. С учетом ситуации общения студенты строят высказывания, адекватные ситуации.

Можно привести следующие примеры упражнений в расширении диалога-опоры.

1. Придумайте начало к просмотренному диалогу.
2. Завершите диалог, исходя из следующего его начала.
3. Продолжите диалог, принимая во внимание социальные роли участников коммуникации.
4. В приведенном диалоге сыграйте роль собеседника, реплики которого пропущены.
5. Расширьте реплики каждого из говорящих, добавив известные вам детали.

Трансформация текста предполагает совершение преобразований исходного текста, в основе которых лежит изменение одного или нескольких параметров коммуникативной ситуации – степень официальности общения, ролевые отношения между говорящими и т.д. Например, в диалог можно ввести дополнительное действующее лицо, можно поменять тему разговора или добавить новую содержательную информацию, которая также может изменить ход беседы.

Примерами упражнений в трансформации могут служить следующие.

1. Введите в диалог новое действующее лицо и проиграйте его роль.
2. Преобразуйте диалог в соответствии с иным завершением разговора.
3. Сократите диалог до пяти реплик со стороны каждого собеседника, изменив характер взаимоотношений между говорящими.
4. Расширьте диалог, изменив эмоциональное состояние собеседников.

5. Видоизмените диалог/конец диалога с учетом новой ситуации общения.

6. Видоизмените диалог, предотвратив попытку собеседников прервать его.

7. Определите соответствие данных реплик этическим нормам речевого поведения. Предложите, как иначе можно было бы построить диалог, если относиться к собеседнику по-другому.

Перейдем к характеристике третьей группы упражнений. Эти упражнения осуществляются на основе фрагмента-стимула или целого фильма. Основная их задача – научить студентов строить аргументированные высказывания при выражении и обосновании своей точки зрения.

Упражнения этой группы подразделяются на два типа – упражнения в управляемой и в неуправляемой устной речи.

Выполняя упражнения в управляемой речи, студенты пользуются разнообразными формальными опорами. Их высказывания носят менее творческий характер, чем при выполнении упражнений в неуправляемой речи, поскольку они связаны, как правило, с заданным языковым материалом и подсказанным содержанием.

Управление процессом развития умений оформлять устные высказывания адекватно ситуации общения может идти по пути постепенного снятия трудностей при построении этих высказываний. Как уже упоминалось, при составлении устных текстов студенты испытывают затруднения двух планов. Во-первых, трудности, связанные с языковым оформлением высказывания, с поиском адекватных средств выражения, и, во-вторых, трудности, связанные с последовательностью и логикой построения высказывания, с умением четко и адекватно намеченной коммуникативной цели выразить и обосновать свою мысль. Чтобы постепенно снять эти трудности, упражнения данного типа предполагают работу с аргументами, представленными в готовом виде. Цель этих упражнений – научить студентов выбирать подходящие аргументы из ряда предложенных, располагать их в логическом порядке, составлять на основе нескольких аргументов общее утверждение. В качестве примеров приведем следующие упражнения.

1. Выберите из предложенных аргументы для подтверждения следующих точек зрения.

2. Назовите, какую точку зрения могут подтверждать следующие аргументы.

3. Расположите приведенные ниже аргументы так, чтобы объяснить следующую точку зрения.

4. Прочитайте приведенные ниже аргументы. Скажите, какое суждение они подтверждают.

5. Ознакомьтесь с приведенными ниже аргументами. Считаете ли Вы, что они подтверждают одно и то же суждение? Объясните свою точку зрения.

6. Какие из приведенных ниже аргументов вытекают друг из друга?

7. Добавьте к приведенным ниже аргументам свои, подтверждающие эту или иную точку зрения.

8. Подтвердите характеристику персонажа, используя следующие аргументы.

9. Обоснуйте свое мнение, используя следующие факты.

10. Выберите из предложенных основной аргумент, подтверждающий характеристику персонажа.

11. Назовите, кто из персонажей пьесы высказал основной аргумент, справедливый для следующей характеристики данного персонажа.

По мере становления речевых умений и навыков встает вопрос о постепенном снятии опор при построении устных высказываний. На завершающем этапе работы студенты должны уметь самостоятельно строить устные высказывания, выбирая необходимые языковые средства для формирования своей речи адекватно ситуации общения. При этом высказывания студентов должны быть логичны, они должны уметь самостоятельно находить аргументы для подтверждения своей точки зрения.

На этом этапе происходит переход к упражнениям в неуправляемой речи, который осуществляется по линии увеличения степени самостоятельности студентов в построении устных высказываний, а также усиления их творческого характера.

Характерной чертой упражнений в неуправляемой речи является максимальная приближенность к естественной речевой

коммуникации. При выполнении этих упражнений должны создаваться условия, вызывающие необходимость естественного общения или имитирующие его. При этом студенты самостоятельно определяют содержание своих высказываний и их форму. Таким образом, к основным признакам неуправляемой речи можно отнести самостоятельность и творчество при создании высказываний, отсутствие предварительно заданного языкового материала и подсказанного содержания будущего высказывания. Примерами таких упражнений могут служить следующие.

1. Объясните причину, побудившую персонаж поступить так, а не иначе. Аргументируйте свою точку зрения.

2. Объясните название фильма.

3. Выберите их предложенных наиболее подходящее название фильму или предложите свое. Обоснуйте свою точку зрения.

4. Продумайте и расскажите, как дальше могли бы развиваться события. Составьте диалоги и проиграйте их.

5. Посмотрите на человека, изображенного на фотографии. Роль какого действующего лица мог бы он исполнить в просмотренном фильме? Дайте обоснование своей точки зрения.

Можно также предложить использовать и такой прием как «драматическая импровизация»(1, 61-65). Этот вид драматизации представляет собой инсценировку событий, не представленных в фильме. При такой форме работы студенты становятся авторами импровизированной сцены. Преподаватель только предлагает тему для этой сцены или дает общее описание ситуации общения.

Предложенная методика работы была проверена в ходе экспериментального обучения, проведенного на основе фильмов «Игры разума. *A Beautiful Mind*» и «Фирма. *The Firm*». Экспериментальное обучение и обобщение его результатов продемонстрировали эффективность и посильность предложенной формы работы. За относительно непродолжительное количество времени речь студентов улучшилась в качественном и количественном отношениях, стала характеризоваться большей правильностью и адекватностью ситуации общения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Денисов Л.Г. Использование приема драматизации при обучении устной речи // Иностранные языки в школе, № 2. – 1983.
2. Леонтьев А.А. Принцип коммуникативности и психологические основы интенсификации обучения иностранным языкам // Русский язык за рубежом, № 4. – 1982.

* * *

КУЗЬМИНА Е.В.

ОБУЧЕНИЕ БУДУЩИХ ПОЛИТОЛОГОВ И ЖУРНАЛИСТОВ ПОНИМАНИЮ ПРИЕМОВ РЕЧЕВОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ В МЕДИАДИСКУРСЕ

(на материале английского языка)

Современное общество ставит перед выпускниками неязыковых вузов задачу овладения иноязычными компетенциями в степени, позволяющей им эффективно применять приобретенные знания, навыки и умения в профессионально значимых ситуациях. Успешность профессиональной деятельности политологов и журналистов во многом зависит от глубины понимания языков средств массовой коммуникации родной и изучаемой культур. Специалистам в области политологии и журналистики важно уметь определять, какую информационную, идеологическую нагрузку несет печатный или звучащий в эфире текст, знать, как передать смысл этого текста иноязычной аудитории, обладающей иным менталитетом, иными ценностями. Более того, уровень развития современных средств массовой коммуникации, молниеносность, с которой информация может передаваться из одного конца мира в другой, требует от профессионалов умения самостоятельно трактовать инокультурные материалы, не обращаясь поминутно за помощью к переводчикам.

Для того, чтобы учебный процесс соответствовал современным требованиям, его целесообразно строить на аутентичных текстах современного медиадискурса. Материалы средств массовой информации (СМИ) создаются для реальной, а не учебной коммуникации, следовательно, с их помощью можно моделировать ситуации инокультурного общения, максимально

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Голубкова Е.В.	Профессор кафедры английского языка № 8 МГИМО(У), доцент, к.ф.н.
Дроздова О.В.	Преподаватель кафедры французского языка № 2 МГИМО(У), аспирант МГИМО (У)
Дубовицкая М.А.	Преподаватель кафедры английского языка № 3 МГИМО(У), аспирант кафедры
Ефремова Е.С.	Аспирантка МГИМО(У)
Ибрагимова К.С.	Старший преподаватель кафедры теории и практики перевода факультета иностранных языков МАИ
Кизима А.А.	Старший преподаватель кафедры английского языка № 2 МГИМО(У), аспирант МГИМО(У)
Киселева А.В.	Доцент кафедры английского языка № 5 МГИМО(У), к.ф.н., доцент
Крутских А.В.	Доцент кафедры иностранных языков при факультете права НИУ-ВШЭ, к.п.н.
Кузьмина Е.В.	Доцент кафедры английского языка при факультете права НИУ-ВШЭ, к.п.н.
Некрасова Т.Н.	Старший преподаватель кафедры иностранных языков ФГБОУ ВПО «Волгоградский государственный аграрный университет», к.ф.н.
Нестерова О.Б.	Преподаватель кафедры английского языка № 3 МГИМО(У), соискатель кафедры
Олянич А.В.	Заведующий кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВПО «Волгоградский государственный аграрный университет», доктор филологических наук, профессор
Подобед К.А.	Преподаватель кафедры английского языка № 3 МГИМО (У), соискатель кафедры
Польская С.С.	Доцент кафедры английского языка № 5 МГИМО(У), к.ф.н.
Солопов В.И.	Доцент кафедры английского языка (основного) Военного Университета Министерства обороны
Тычинский А.А.	Доцент кафедры английского языка № 3 МГИМО(У), к.ф.н.
Хван О.Н.	Старший преподаватель кафедры русского языка для иностранных учащихся МГИМО(У)
Четова Н.Й.	Преподаватель кафедры иностранных языков, Национальный университет «Львовская политехника» (Львов, Украина); аспирант кафедры английского языка и методики его преподавания, Херсонский государственный университет (Херсон, Украина)
Юнаева Е.Г.	Доцент кафедры иностранных языков Дипломатической Академии МИД России, доцент (ВАК), к.ф.н.

Научное издание

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ В МГИМО

Сборник научных трудов № 52 (67)

Отв. редактор ***Г.И. Гладков***

Компьютерная верстка *А.Б. Тахтаров*

Формат 60×84 $^{1}/_{16}$.
Бумага офсет № 1. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 11,16 Уч.-изд. л. 8,64
Тираж 100 экз. Заказ № ___.

МГИМО (У) МИД России
119454, Москва, пр. Вернадского, 76

Отпечатано в отделе оперативной полиграфии
и множительной техники МГИМО (У) МИД России
119218, Москва, ул. Новочеремушкинская, 26